Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz wy bezcześcicie je swoim mówieniem: Stół Pana jest zanieczyszczony i owoc na nim składany, jego pokarm, jest pośledni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz wy bezcześcicie je, mówiąc: Stół Pana nie musi być czysty, a pokarm, owoc na nim składany, nie musi być najlepszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wy bezcześcicie je, *gdy* mówicie: Stół JAHWE *jest* nieczysty; a to, co kładziecie na nim, jest wzgardzonym pokarmem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz wy plugawicie je, gdy mówicie: Stół Pański splugawiony jest; a co nań kładą, jest wzgardzonym pokarmem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wy splugawiliście je tym, co mówicie: Stół PANski splugawion jest i co nań kładą wzgardzone jest z ogniem, który je pożera.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy zaś bezcześcicie je, mówiąc: Stół Pański jest splugawiony i nie warto z niego spożywać pokarmu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wy bezcześcicie je, mówiąc: Stół Pana może być nieczysty i można ofiarować na nim pokarm, którym sami gardzicie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy zaś znieważacie je, mówiąc: Stół Pana jest nieczysty, a to, co jest na nim składane, nie nadaje się do spożycia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wy bezcześcicie je, mówiąc: „Stół JAHWE jest nieczysty”. I składacie na nim pokarm, którym sami gardzicie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy natomiast bezcześcicie je, gdy powiadacie: ”Stół Jahwe został skalany, nędzne pokarmy [składają] na nim”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви ж його опоганюєте коли ви кажете: Господний стіл осквернений, і та його їжа, що ставиться, зневажена.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wy je znieważacie, mówiąc: Stół WIEKUISTEGO jest zanieczyszczony, a plon na nim – to wzgardzony pokarm.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ale wy mnie bezcześcicie, mówiąc: ”Stół JAHWE jest splugawiony, a owocem na nim, pokarmem, można wzgardzić’.